

## DANH SÁCH PIN ĐÃ ĐƯỢC DNA VIỆT NAM XÁC NHẬN

STT	Tên Dự án		Địa điểm	Tổng tiềm năng giảm phát thải (tCO <sub>2</sub> )	Xác nhận
	Tên tiếng Việt	Tên tiếng Anh			
1.	Khu liên hợp xử lý chất thải Nghi Yên	Nghi Yen waste treatment complex	Tỉnh Nghệ An	2.176.000 - 2.676.000 / 10 năm	Số 2368/BTNMT-HTQT ngày 05/7/2005
2.	Phát triển dầu dừa diesel sinh học	Model Coconut Biodiesel Development	Tỉnh Bình Định	614.700 / 10 năm	Số 3115/BTNMT-HTQT ngày 03/8/2005
3.	Phát triển ứng dụng của LPG cho các phương tiện giao thông đường bộ	Expand the use of LPG, a Clean Fuel, for Road Vehicle	TP. Hà Nội, Hồ Chí Minh, Đà Nẵng	42.980 / 10 năm	Số 3657/BTNMT-HTQT ngày 14/9/2005
4.	Nhà máy phong điện xã Nhon Châu (Cù Lao Xanh)	Commune Nhon Chau (Cu Lao Xanh) wind farm	Tỉnh Bình Định	12.000 / 10 năm	Số 4291/BTNMT-HTQT ngày 31/10/2005
5.	Chương trình Carbon và tái trồng "Rừng Vàng"	"Rung Vang" Reforestation and Carbon Programme	Tỉnh Thừa Thiên Huế	508.000 (2007 - 2012)	Số 2264/BTNMT-HTQT ngày 05/6/2006
6.	Chương trình khí sinh học cho ngành chăn nuôi Việt Nam giai đoạn 2003-2005	Biogas Programme for the Animal Husbandry Sector of Viet Nam, Phase 2003-2005	Tại 12 tỉnh	306.000 - 765.000 / 10 năm	Số 4184/BTNMT-HTQT ngày 28/9/2006

DNA Approval in Sept 2006

7.	Chương trình khí sinh học cho ngành chăn nuôi Việt Nam giai đoạn 2006-2010	Biogas Programme for the Animal Husbandry Sector of Viet Nam, Phase 2006-2010	Tại 50 tỉnh	1.926.000 - 4.780.000 / 10 năm	Số 4185/BTNMT-HTQT ngày 28/9/2006
8.	Thủy điện Tà Niết	Ta Niet Hydro Power Project	Tỉnh Sơn La	105.045 / 10 năm	Số 587/BTNMT-HTQT ngày 09/02/2007
9.	Thủy điện A Lưới	A Luoi Hydro Power Project	Tỉnh Thừa Thiên Huế	3.192.087 / 10 năm	Số 588/BTNMT-HTQT ngày 09/02/2007
10.	Thủy điện Đak Pi Hao 2	Dak Pi Hao 2 Hydro Power Project	Tỉnh Gia Lai	213.089,67 / 10 năm	Số 2129/BTNMT-HTQT ngày 05/6/2007
11.	Thủy điện Đasiat	Dasiat Hydro Power Project	Tỉnh Lâm Đồng	341.080 / 10 năm	Số 2130/BTNMT-HTQT ngày 05/6/2007
12.	Thủy điện Nậm Xây Luông 5	Nam Xay Luong 5 Hydro Power Project	Tỉnh Lào Cai	168.940 / 10 năm	Số 2131/BTNMT-HTQT ngày 05/6/2007
13.	Thu hồi năng lượng khí thải sinh học từ bãi rác của TP. Hải Phòng - Thái Nguyên	Hai Phong - Thai Ngyeen Landfills Gas Energy Recovery	TP. Hải Phòng, Thái Nguyên	565.100 / 07 năm	Số 2458/BTNMT-HTQT ngày 26/6/2007
14.	Thủy điện Đa Dâng 2	Da Dang 2 Hydro Power Project	Tỉnh Lâm Đồng	1.034.520/ 10 năm	Số 4987/BTNMT-HTQT ngày 17/12/2007
15.	Thủy điện Séo Chong Hô	Seo Chong Ho Hydro Power Project	Tỉnh Lào Cai	672.180 / 10 năm	Số 4989/BTNMT-HTQT ngày 17/12/2007

Please find the translation in English in page 3-4

Dự án “Chương trình Khí sinh học cho ngành Chăn nuôi Việt Nam” - năm 2007

Mẫu số 03

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Lục Nam..., ngày 05... tháng 7... năm 2007.

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ HỖ TRỢ  
XÂY DỰNG CÔNG TRÌNH KHÍ SINH HỌC**

5 July 2007

Kính gửi: Dự án “Chương trình khí sinh học cho ngành chăn nuôi Việt  
nam” tỉnh Bắc giang

Tôi tên là: NGUYỄN QUANG NGON..... Điện thoại: 0240.214.095.....<sup>1</sup>  
CMT số: 121.523.953....., ngày cấp: 15/11/2001,  
Nơi cấp: ...CA. Bắc... Giang  
Địa chỉ: Huyện ...Lục Nam..., Xã ...Tiền Nha..., Thôn ...Cầm Nang

Gia đình tôi có đủ điều kiện để xây dựng công trình KSH theo các tiêu chí  
của Dự án (xin xem phần khai kèm theo). Vì vậy chúng tôi mong muốn Dự án  
chấp thuận giúp đỡ kỹ thuật và tài chính để xây dựng công trình.

Nếu được dự án chấp thuận gia đình tôi xin cam kết:

+ Đáp ứng phần kinh phí ngoài tiền trợ giá để xây dựng công trình KSH và  
cân đối khả năng tài chính để cải tạo các công trình phụ (nhà xí, nhà bếp,  
chuồng trại chăn nuôi, hồ ủ phân...) để đồng bộ với công trình KSH.

+ Ký hợp đồng với thợ xây của dự án, tổ chức xây dựng, giám sát thi công,  
kiểm tra chất lượng theo đúng yêu cầu kỹ thuật của Dự án.

+ Tạo mọi điều kiện để cán bộ kỹ thuật và thợ xây hoàn thành nhiệm vụ tại  
hiện trường.

+ Đưa công trình KSH vào sử dụng, vận hành và bảo dưỡng công trình  
KSH đúng qui trình kỹ thuật của dự án để đảm bảo công trình KSH hoạt động có  
hiệu quả lâu dài.

Xin trân trọng cảm ơn Dự án.

XÁC NHẬN CỦA UBND XÃ

Ngày 05... tháng 7... năm 2007

(Ký, đóng dấu và ghi rõ họ tên)



*[Signature]* MARD

UBND XÃ TIỀN NHA  
CHỦ TỊCH  
VŨ MINH HOÀ

NGƯỜI LÀM ĐƠN

(Ký và ghi rõ họ tên)

*[Signature]*  
Nguyễn Quang Ngon

CPA01  
participant

<sup>1</sup> Bắt buộc ghi trong trường hợp gia đình có sử dụng điện thoại

Dự án "Chương trình Khí sinh học cho ngành Chăn nuôi Việt Nam" - năm 2007

## PHÂN KHAI TÌNH HÌNH GIA ĐÌNH

### A. Giới thiệu chung

Số nhân khẩu: 04 Người lớn: 3 Trẻ em (< 16 tuổi): 1 Dân tộc: Kinh

Loại và khối lượng chất đốt đang sử dụng cho đun nấu (ghi rõ số lượng vào ô bên phải)

LPG Kg/thg  Than củi kg/thg  Than đá kg/thg  Củi, gỗ Kg/thg 310 Điện Kwh/thg  P. phẩm N. nghiệp kg/thg  Dầu hỏa lít/thg

### B. Điều kiện chăn nuôi hiện tại

Loại con	Lợn	Trâu	Bò sữa	Bò thịt	Khác
Số lượng	14				
Tổng trọng lượng, kg	400				
Có chăn thả hay không?					

Lượng phân thất thoát do chăn thả hàng ngày ..... kg/ngày (Mục này do VPTW điền)

Lượng phân có thể thu được hàng ngày : ..... kg/ngày (Mục này do VPTW điền)

Lượng phân chuồng thu được được sử dụng như thế nào: (điền vào bảng) (đơn vị: %)

Thải ra cống	Ủ đồng	Ủ hồ	Ủ trong hồ <1 tháng	Ủ trong hồ >1 tháng	Trữ phân trong hồ đất	Hàng ngày làm phân bón	Đốt lấy nhiệt	Khác
				60				

#### Ghi chú:

Ủ đồng:

Phân và các chất độn chuồng được ủ thành đồng trong vài tháng

Ủ hồ:

Phân được ủ ở nơi thoáng khí, không dùng thực vật che phủ, vài tháng lấy đi sử dụng

Ủ trong hồ <1 tháng:

Phân ủ trong hồ có lát nền, không thêm nước trong thời gian < 1 tháng

Ủ trong hồ >1 tháng:

Phân ủ trong hồ có lát nền, không thêm nước trong thời gian > 1 tháng

Trữ phân trong hồ đất:

Phân được trữ trong bể hoặc hồ đất bên ngoài chuồng gia súc, có thêm nước, trữ trong thời gian dưới 1 năm

### C. Hiện trạng sử dụng đất

Diện tích đất ở (m<sup>2</sup>)

360

Diện tích đất vườn (m<sup>2</sup>)

3.600

Diện tích ao cá (m<sup>2</sup>)

300

Diện tích đất canh tác (m<sup>2</sup>)

2.000

Vị trí dự kiến xd công trình

Trong khuôn viên đất ở:

X

Nơi khác:

(Nếu nơi khác, đề nghị ghi rõ ở đâu) .....

### D. Các điều kiện khác

Hiện tại nước thải được

Thải ra ao/hồ ☒

Cống, rãnh công cộng ☐

Gia đình có muốn nối hồ xí với bể KSH không?:

Có ☒

Không ☐

### E. Ý kiến của KTV:

Gia đình có đủ điều kiện để được dự án giúp đỡ không?

Có

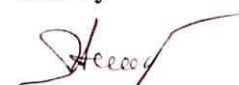
X

Không

☐

Họ tên KTV: Nguyễn Văn Tuấn

Chữ ký





Form 03

**SOCILIST REPUBLIC OF VIET NAM**  
**Independence - Freedom - Happiness**

....., date ..... month ..... 20

**APPLICATION FOR RECEIVING  
BIOGAS PLANT CONSTRUCTION SUPPORT**

To: The project "Biogas program for Animal husbandry sector in Việt  
Nam 2007-2011, province.....

My name is: .....<sup>1</sup> Telephone: .....<sup>2</sup>

Identification number: ..... , Issued on: ... /..... /..... ,  
in place: .....

Address: District ....., Commune ....., Village.....

My family is eligible for constructing a biogas plant that meets criteria  
requirement of the project (please see our declaration enclosed). Thereby we expect  
the project do acceptance to provide technical and financial assistance for us to  
construct a biogas plant.

If getting acceptance our family will conform:

+ Fulfill our responsible for an expenditure that is out of subsidy to construct a  
biogas plant and do a financial balance to improve other auxiliaries (latrine,  
kitchen, animal house, manure storage-pit...) those are appropriate to biogas.

+ Sign a construction contract with the project mason, organize, supervise the  
construction work, do quality control task as technical requirement of the project.

+ Provide conditions needed for technician and mason to complete their job at  
the construction site.

+ Launch our plant in operation and do the maintenance in accordance with  
technical procedure of the project to ensure it be effective working in a long time.

Thank you very much!

**APPLICANT**  
(Signature and full name)

<sup>1</sup> Please print your name by capital letter

<sup>2</sup> It is mandatory to write a telephone/mobile phone number if the family is using

## DECLARATION OF FAMILY STATUS

### A. General information

Number of people in family: Adult:  Children (age < 16):  Ethnic: .....

Quantity and kind of fuel are being used (write detail in the right box)

LPG kg/mth	<input type="text"/>	Charcoal kg/mth	<input type="text"/>	Coal kg/mth	<input type="text"/>	Firewood Kg/mth	<input type="text"/>	Electricity Kwh/mth	<input type="text"/>	Agricultural residue kg/mth	<input type="text"/>	Kerosene l/mth	<input type="text"/>
---------------	----------------------	--------------------	----------------------	----------------	----------------------	--------------------	----------------------	------------------------	----------------------	--------------------------------	----------------------	-------------------	----------------------

### B. Current breeding status

Kind of animal	Pig	Buffalo	Dairy cow	Meat cow	Other
Quantity	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Total animal weight, kg	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Are they grazing?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Management Method for collected manure: (fill in below table, unit: %)

To sewage	Storage	Compost	Other
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

### C. Status of land use

Fish pond area (m<sup>2</sup>)

Garden area (m<sup>2</sup>)   
Land for cultivation (m<sup>2</sup>)

Intentionality for biogas plant construction:

1) Inside family yard: Underneath animal stable ☐

Outside animal house ☐

2) In other place (please write in detail):

.....  
.....

### D. Sanitary information

Currently, waste water is discarded to:

pond/lake ☐

Public sewage ☐

Family wish to connect latrine to bio-digester?:

Yes ☐

No ☐

### E. Comment of technician:

The family is eligible to get the support from the Project

Yes ☐

No ☐

Biogas technician (signature and full name):.....

.....



**dmehta.consultant@adb.org**

2012-02-16 04:45 PM

To : Tommy.Lo@hk.chn.tuv.com

cc

bcc

Subject: Fw: ADB's Asia Pacific Carbon Fund

Pl see below

With best regards,

Darshak

----- Forwarded by Sandra Pettersson/Consultants/ADB on 02/25/2008 04:01 PM -----

**Sandra Pettersson/Consultants/ADB**

02/25/2008 04:01 PM

To: Marie-Anne Birken/OGC/ADB, Jiwan Acharya/Consultants/ADB

cc

Subject: Fw: ADB's Asia Pacific Carbon Fund

t

Marie-Ann and Jiwan,

Would you be able to go to Hanoi on March 24-26 instead of March 17-19?

Best Sandra

----- Forwarded by Sandra Pettersson/Consultants/ADB on 02/25/2008 03:58 PM -----

**"Tran Hai Anh"**

**<anhth@biogas.org.vn>**

02/25/2008 04:51 PM

To: <spettersson@adb.org>

cc: "Bastiaan" <bteune@snvworld.org>, <jacharya@adb.org>, <jcarmody@adb.org>, <rvandenheuvel@snvworld.org>, "Nguyen Thanh Son" <sonnt.cn@mard.gov.vn>, "Schinkel, Rolf" <rschinkel@snvworld.org>, "Baan, Pieter de"

<pdebaan@snvworld.org>

Subject: RE: ADB's Asia Pacific Carbon Fund  
ect

Dear Sandra,

Many thanks for your email. In principle, MARD would like to cooperate with ADB; MARD is going to take the following action:

- Draft a official letter sent to Governmental Office, Ministry of Environmental and Natural Resources, Ministry of Finance; Ministry of Planning and Investment to request for permission of applying CDM for biogas project
- Meeting with ADB in Hanoi

We are happy to cooperate with ADB on this issue

However, we are going to organize 2007 Provincial Closing Meeting from 17-21 March 2008 in Vung Tau, close to Hochiminh City. It could be great if you can shift the schedule of ADB mission earlier or later that dates.

Best wishes,

Yours,

Hai Anh

-----  
Project Coordinator

The Biogas Program for the Animal Husbandry Sector of Vietnam

Add: R.104, 2G Bldg., Van Phuc Diplomatic Compound, 298 Kim Ma, Ba Dinh, Ha noi.

Tel: (84.4) 726 1771, ext. 18

Fax: (84.4) 726 1773

Mobile: 0912 115 654

Website: [www.biogas.org.vn](http://www.biogas.org.vn)

---

**From:** spettersson@adb.org [<mailto:spettersson@adb.org>]

**Sent:** Monday, February 25, 2008 2:44 PM

**To:** Tran Hai Anh

**Cc:** 'Bastiaan'; jacharya@adb.org; jcarmody@adb.org; rvandenheuvel@snvworld.org; 'Nguyen Thanh Son'

**Subject:** RE: ADB's Asia Pacific Carbon Fund

Dear Hai Ahn,

I'm sorry it has taken time for us to finalize the draft Heads of Agreement that I have promised to send you. We are now at the final stage and I will be sending it to you this week. I have mentioned earlier that I will be coming to Hanoi in mid March to meet you, MARD and SNV to discuss the project. I just would like to confirm the dates for our arrival. We are thinking of being in Hanoi on March 17-19. I will be bringing with me our CDM Expert and our Legal Counsel to discuss the CDM aspects such as methodology, Program of Activities and preparation of the PDD. Also, we will need to discuss the structure of the CDM project including ODA and other issues. Please let me know if these dates are ok with you.

Best regards,

Sandra Pettersson

"Tran Hai Anh"  
<anhth@biogas.org.vn>

02/14/2008 10:49 AM

To <spettersson@adb.org>

cc <rvandenheuvel@snvworld.org>, <jcarmody@adb.org>, <jacharya@adb.org>, "Bastiaan" <bteune@snvworld.org>, "Nguyen Thanh Son"

<sonnt.cn@mard.gov.vn>

Subj RE: ADB's Asia Pacific Carbon Fund  
ect



Dear Sandra,

Many thanks for your email. Please find my reply as follows:

1. Would MARD be the one to negotiate a potential CER Purchase Agreement or would that be Biogas Project Division?

In principle, MARD will be project owner. MARD can either negotiate CER Purchase Agreement or authorizes to BPD to do so.

2. You have mentioned earlier that there will be contracts with the household where the household would agree to not claim for any CERs from the project. Would that agreement be with the BPD, PBPD or MARD?

The agreement with PBPD, however, this year we will change to BPD. That means BPD, on behalf of the project, has right on CER/VER.

Best regards,  
Yours,  
Hai Anh

-----  
Project Coordinator

The Biogas Program for the Animal Husbandry Sector of Vietnam

Add: R.104, 2G Bldg., Van Phuc Diplomatic Compound, 298 Kim Ma, Ba Dinh, Ha noi.

Tel: (84.4) 726 1771, ext. 18

Fax: (84.4) 726 1773

Mobile: 0912 115 654

Website: [www.biogas.org.vn](http://www.biogas.org.vn)

---

**From:** spettersson@adb.org [<mailto:spettersson@adb.org>]

**Sent:** Wednesday, February 13, 2008 3:26 PM

**To:** anhth@biogas.org.vn

**Cc:** rvandenheuvel@snvworld.org; jcarmody@adb.org; jacharya@adb.org

**Subject:** RE: ADB's Asia Pacific Carbon Fund

Dear Hai Anh,

I'm working on the language in the draft Heads of Agreement (HoA). I just want to clarify a few things before I send the draft HoA to you.

2. You have mentioned earlier that there will be contracts with the household where the household would agree to not claim for any CERs from the project. Would that agreement be with the BPD, PBPD or MARD?

Many thanks,  
Sandra

"Anhth" <anhth@biogas.org.vn>

02/09/2008 10:19 PM

To <spettersson@adb.org>, <rvandenheuvel@snvworld.org>  
cc

Subject RE: ADB's Asia Pacific Carbon Fund

Dear Sandra,  
Many thanks for your email, which provide very clear road map on cooperation with ADB. I, myself consider that it is great oppoturnity for Biogas project to cooperate with ADB on CDM issue. At the moment, we are on TET's holiday. I will seek for response from MARD righth after TET.  
Best wishes,  
Yours,  
Hai Anh

---

**From:** spettersson@adb.org [<mailto:spettersson@adb.org>]  
**Sent:** Fri 2/8/2008 1:08 PM  
**To:** Anhth; rvandenheuvel@snvworld.org  
**Subject:** ADB's Asia Pacific Carbon Fund

Dear Thai Ahn and Robert,

Sorry for late reply. I have been on the road travelling and just got back to Manila. It was nice talking to you and Robert last Friday. I apologize for the technical difficulties in having the conference call. I'm glad to hear that MARD has given consent on developing this project as a CDM project. I am also happy that the project would be happy to go forward with ADB on developing this as a CDM project.

As promised, here is a summary of what ADB would offer the project, the support we would provide and the procedures the Fund typically apply when going forward.

1. Asia Pacific Carbon Fund (APCF) provides up-front payment to project developers up to 50% of the value of the CER Purchase Agreement. The remaining amount will be paid on a payment-on delivery basis (the payment is made when the CERs are delivered). The up-front payment is provided without any requirement of Letter of Guarantee or Letter of Credit. Disbursement can happen as early as at the receipt of a validation report.

2. If a project decides to go forward with the Asia Pacific Carbon Fund, the project will also receive technical assistance for the CDM development. ADB's Technical Support Facility will provide technical assistance to the project such as guidance on which CDM methodology to use, support for the PDD development in terms of input and review, and support and guidance through the CDM process from PDD development, validation, registration to first verification of the project.

3. If a project would be interested to work with ADB's APCF, we would typically sign a Head of Agreement (HoA). A HoA is basically a memorandum of understanding where the two parties agree to work together in order to sign a CER Purchase Agreement. It is not legally binding, but we will ask the Project Entity for exclusivity of time where the Project Entity should not speak with other potential buyers of the CERs within the exclusivity period. Please find attached below a draft HoA for you consideration.

4. When the HoA is signed, then we will start on our project due diligence where we will conduct a financial assessment as well as the technical and safeguard assessment. At the same time, we will start discussing the technical CDM aspects in order to start preparing a PDD such as (i) which methodology to use, (ii), baseline, (iii) should the project be developed as a Program of Activities.

5. While the project due diligence is ongoing, we can start discussing the terms and condition of the potential CER Purchase Agreement. With regards to the price, we will ask three independent companies/organization for price quotation, in order to give you assurance that we are offering you a market price for the CERs. The price quotation is then the basis for the negotiation of the unit price of the CERs.

6. It usually takes around 6 months before the CER Purchase Agreement is signed depending on the complexity of the project.

Having said all this, I would like to emphasize that we are interested and excited to work on this project. I understand from our conference call last Friday that the Biogas Project Division would contact MARD and further discuss this issue based on this email. I will send you a draft Heads of Agreement as soon as possible. We are just finalizing the language in the agreement in order to accommodate some details on the project. Jiwan Acharya (CDM Expert), Josh Carmody (Fund Manager of APCF) and myself are planning to go to Hanoi in the week of March 17 (March 17-19).

Please let me know if you have any questions or comments.

Best regards,  
Sandra Pettersson

Sandra Pettersson  
Clean Development Mechanism Expert  
Asian Development Bank  
Regional and Sustainable Development Department  
6 ADB Avenue Mandaluyong City  
1550 Metro Manila, Philippines  
Direct Tel: +63 2 632 6746  
E-Mail: [spettersson@adb.org](mailto:spettersson@adb.org)  
[www.adb.org](http://www.adb.org)

BỘ NÔNG NGHIỆP  
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Decision No. 3662 QĐ/BNN-HTQT

20 Nov 2008

Số: 3662/QĐ-BNN-HTQT

Hà Nội, ngày 20 tháng 11 năm 2008

Approval Letter for Preliminary Design Report  
QUYẾT ĐỊNH  
(ADB Project)

Phê duyệt Báo cáo nghiên cứu khả thi  
dự án “Nâng cao chất lượng, an toàn sản phẩm nông nghiệp và  
Phát triển chương trình khí sinh học”  
vốn vay Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB)

BỘ TRƯỞNG BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN

Căn cứ Nghị định của Chính phủ số 01/2008/NĐ-CP ngày 03/01/2008 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn;

Căn cứ Nghị định của Chính phủ số 131/2006/NĐ-CP, ngày 09/11/2006 ban hành Quy chế quản lý và sử dụng nguồn hỗ trợ phát triển chính thức (ODA);

Căn cứ Nghị định của Chính phủ số 58/2008/NĐ-CP, ngày 05/5/2008 hướng dẫn thi hành Luật Đầu thầu và lựa chọn nhà thầu theo Luật Xây dựng;

Căn cứ Thông tư số 04/2007/TT-BKH ngày 30/7/2007 của Bộ Kế hoạch và Đầu tư hướng dẫn thực hiện Quy chế quản lý và sử dụng nguồn hỗ trợ phát triển chính thức;

Căn cứ Nghị định của Chính phủ số 16/2005/NĐ-CP ngày 07/02/2005 về quản lý dự án đầu tư xây dựng công trình; Nghị định số 112/2006/NĐ-CP ngày 29/9/2006 về sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 16/2005/NĐ-CP quản lý dự án đầu tư xây dựng công trình của Chính phủ;

Căn cứ Thông tư số 108/2007/TT-BTC ngày 07/9/2007 của Bộ Tài chính hướng dẫn cơ chế quản lý tài chính đối với các chương trình, dự án hỗ trợ phát triển chính thức (ODA);

Căn cứ Thông tư liên tịch số 80/2007/TTLT-BTC-BNN ngày 11/7/2007 hướng dẫn chế độ quản lý, sử dụng kinh phí ngân sách nhà nước chi cho Chương trình mục tiêu quốc gia nước sạch và vệ sinh môi trường nông thôn giai đoạn 2006-2010 và Thông tư liên tịch số 48/TTLT-BTC-BNN ngày 12/6/2008 Sửa đổi, bổ sung một số điểm Thông tư liên tịch số 80/2007/TTLT-BTC-BNN;

Căn cứ Quyết định số 48/2008/QĐ-TTg ngày 03/4/2008 của Thủ tướng Chính phủ Ban hành Hướng dẫn chung lập Báo cáo nghiên cứu khả thi dự án sử dụng vốn hỗ trợ phát triển chính thức của Nhóm 5 Ngân hàng (Ngân hàng Phát triển Châu Á, Cơ quan Phát triển Pháp, Ngân hàng Hợp tác Quốc tế Nhật Bản, Ngân Hàng Tái thiết Đức, Ngân Hàng Thế giới);



## QUYẾT ĐỊNH:

**Điều 1.** Phê duyệt Báo cáo nghiên cứu khả thi dự án “Nâng cao chất lượng, an toàn sản phẩm nông nghiệp và Phát triển chương trình khí sinh học” (Văn kiện dự án kèm theo) với các nội dung chủ yếu như sau:

**1. Tên dự án:** Nâng cao chất lượng, an toàn sản phẩm nông nghiệp và Phát triển chương trình khí sinh học.

**2. Tên nhà tài trợ:** Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB).

Loan from Asian  
Development Bank

**3. Cơ quan chủ quản dự án:** Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn.

**4. Chủ dự án:** Ban quản lý các dự án Nông nghiệp.

**5. Địa điểm thực hiện dự án gồm 16 tỉnh và thành phố :**

Bắc Giang, Bến Tre, Bình Thuận, Đà Nẵng, Hà Nội, Hải Dương, Hải Phòng, Hồ Chí Minh, Lâm Đồng, Ninh Thuận, Phú Thọ, Sơn La, Thái Nguyên, Tiền Giang, Vĩnh Phúc, Yên Bái.

**6. Thời gian dự kiến bắt đầu và kết thúc dự án:** 2009 – 2014.

**7. Mục tiêu và kết quả chủ yếu của dự án**

### 7.1. Mục tiêu

#### Mục tiêu dài hạn

Tăng trưởng bền vững ngành sản xuất rau, quả và chè trong khu vực nông nghiệp, góp phần:

- Tăng thu nhập và việc làm trong ngành nông nghiệp;
  - Nâng cao sức khỏe và năng suất lao động do giảm ngộ độc thực phẩm;
- và

- Phát triển ngành khí sinh học bền vững định hướng thị trường, nhằm cải thiện sinh kế và chất lượng cuộc sống của người dân.

#### Mục tiêu ngắn hạn

- Tăng cường thể chế quản lý Nhà nước về các hệ thống an toàn và chất lượng sản phẩm nông nghiệp nhằm đáp ứng các yêu cầu trong nước và xuất khẩu;

- Tăng cường sản xuất các sản phẩm rau, quả và chè chất lượng an toàn tại các tỉnh thuộc dự án cho tiêu dùng trong nước và xuất khẩu;

- Tăng cường sản xuất khí sinh học tạo ra nguồn năng lượng sạch, rẻ tiền và tạo công việc làm cho người dân nông thôn, góp phần ngăn ngừa và giảm thiểu ô nhiễm môi trường.

thành lập Ban quản lý Hợp phần “Giảm nguy cơ từ chất thải chăn nuôi (Phát triển khí sinh học)” (viết tắt là BPMU) tại Cục Chăn nuôi. Về cơ cấu tổ chức của IPMU và BPMU tương tự như Ban quản lý dự án tỉnh. Cục Trồng trọt có nhiệm vụ thực hiện, quản lý và giám sát hợp phần Phát triển khung quy chế và Cục Chăn nuôi có nhiệm vụ quản lý tổ chức, thực hiện và giám sát hợp phần Phát triển chương trình khí sinh học.

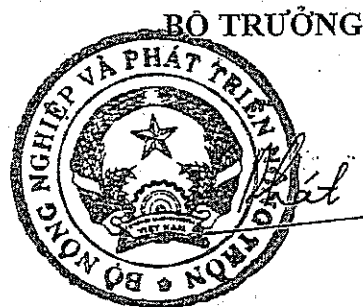
**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

**Điều 3.** Các ông Chánh Văn phòng Bộ, Vụ trưởng Vụ Hợp tác Quốc tế, Cục trưởng Cục Chăn nuôi, Cục trưởng Cục Trồng trọt, Trưởng Ban Quản lý các dự án Nông nghiệp và Thủ trưởng các đơn vị có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

MARD

**Nơi nhận:**

- Như Điều 3;
- Thứ trưởng Bùi Bá Bổng;
- Văn phòng CP (để b/c);
- Các Bộ: KH&ĐT, TC, Y tế, KH &CN; Tài nguyên Môi trường;
- Ngân hàng Nhà nước Việt Nam;
- Các Vụ: KHCN& MT, KH, TC, TCCB;
- Các Cục: TT, CN, QLCLNLS&TS, XDCT, BVTV;
- Ban QLCDANN;
- UBND các tỉnh, thành: Bắc Giang, Bến Tre, Bình Thuận, Đà Nẵng, Hà Nội, Hải Dương, Hải Phòng, Hồ Chí Minh, Lâm Đồng, Ninh Thuận, Phú Thọ, Sơn La, Thái Nguyên, Tiền Giang, Vĩnh Phúc, Yên Bái.
- Lưu: VT, HTQT-HTMC.



Cao Đức Phát



**dmehta.consultant@adb  
.org**

2011-08-24 09:18 AM

To "Ha Dang Son (HDS)" <son.ha@rcee.org.vn>, "Eric  
Buysman" <ericishier@gmail.com>, thuy tran  
<tranthuy\_kis@yahoo.com.vn>  
cc Tommy.Lo@hk.chn.tuv.com

bcc

Subject Fw: List of specific CPAs for Vietnam National Biogas  
Programme

Dear Mr. Son / Eric,

Information sent to UNFCCC on 2nd CPA is attached herewith for your information. The mail was sent to DOE as well. I am marking a copy of the mail to Tommy for his reference as well.

With best regards,

Darshak

Asian Development Bank (the original PP listed in the GSP  
PoA-DD, the current CDM consultant for the proposed PoA)

----- Forwarded by Darshak Mehta/Consultants/ADB on 24-08-2011 09:14 -----

From: Jiwan Acharya/RSDD/ADB

To: brinkmann@jpn.tuv.com, secretariat@unfccc.int, cdm-info@unfccc.int  
Cc: Kenjiro Suzuki/Consultants/ADB@ADB, Vinay Deodhar/Consultants/ADB@ADB, Alma  
Canarejo/Consultants/ADB@ADB, jkruismanjoris@snvworld.org, son.ha@rcee.org.vn  
Date: 01/27/2010 09:18 PM  
Subject: Fw: List of specific CPAs for Vietnam National Biogas Programme  
ct:

To: Dr. Brinkmann, TUV Rheinland (brinkmann@jpn.tuv.com)

To: UNFCCC Secretariat (secretariat@unfccc.int) and (cdm-info@unfccc.int)

This is to submit a list of specific CPAs for the PoA "Vietnam National Biogas Programme" in order to request for allowing exceptions from CPAs having started prior to the start of validation as per paragraph 72 of EB 47 meeting report.

Should you need any further information, please let us know.

Thank you.

Regards,  
Jiwan

Jiwan Acharya  
Climate Change Specialist (Energy)  
Sustainable Infrastructure Division  
Regional and Sustainable Development Department  
Asian Development Bank  
Tel (632) 632-6207, Fax (632) 636 2198  
jacharya@adb.org  
[www.adb.org](http://www.adb.org)



List of specific CPAs - Vietnam National Biogas Programme\_rev2.doc

## BIÊN BẢN GHI NHỚ

Bản ngày 5 tháng 4 năm 2009

5 April 2009

Giữa Cục Chăn nuôi và Công ty Tư vấn GFA ENVEST của Đức

### Về Dự án

Xây dựng phương pháp “POA”<sup>1</sup> phát triển CDM cho việc sử dụng khí  
sinh học (biogas) như một dạng năng lượng thay thế tại chỗ ở các nông  
hộ chăn nuôi lợn quy mô nhỏ và vừa ở Việt Nam

Dự án do Bộ Môi trường, Bảo tồn thiên nhiên & An toàn Hạt nhân Liên  
bang Đức hỗ trợ (BMU),

Dự án số: 08\_I\_036\_VNM\_A\_Biogas

Vietnam Biogas Programme

### 1 Các bên tham gia ký Bản Ghi nhớ

Các bên tham gia ký kết Biên bản Ghi nhớ này là Cục Chăn nuôi thuộc Bộ  
Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn (Cục Chăn nuôi/MARD) và Công ty Tư  
vấn GFA ENVEST của Đức.

### 2 Giới thiệu

GFA ENVEST help to develop CDM POA

Bộ Môi trường Đức (BMU) đã ký hợp đồng với GFA ENVEST<sup>2</sup> để xây dựng  
phương pháp “POA” phát triển CDM cho việc sử dụng khí sinh học như một  
dạng năng lượng thay thế tại chỗ ở các nông hộ tại Việt nam. Thời gian thực  
hiện dự án là từ tháng 3 đến tháng 6 năm 2009. Phần việc này thuộc chương  
trình “ Sáng Kiến Bảo vệ Khí hậu” của BMU nhằm thực hiện một số nghiên  
cứu trên phạm vi toàn cầu. Lý do để GFA ENVEST chọn Việt Nam là tập  
đoàn GFA đã có trên 18 năm kinh nghiệm lập và thực hiện dự án tại Việt  
Nam. GFA ENVEST có mối quan hệ hợp tác chặt chẽ với Dự án “Chương  
trình Khí sinh học cho ngành Chăn nuôi ở Việt Nam<sup>3</sup>” (BPD), là dự án được  
SNV hỗ trợ, và với VNEEC<sup>4</sup>, công ty tư vấn nổi tiếng trong lĩnh vực CDM

<sup>1</sup> POA viết tắt của từ Programme of Activities

<sup>2</sup> <http://www.gfa-envest.com/>

<sup>3</sup> [www.biogas.org.vn](http://www.biogas.org.vn)

<sup>4</sup> <http://www.eec.vn/index.php?lang=en>



do GFA ENVEST giới thiệu ký kết một hợp đồng mua bán giảm phát thải khí.

Page 2 of 2

## 5 Vai trò của Cục Chăn nuôi/MARD

Để đạt được các mục tiêu xác định trong nghiên cứu này, Cục Chăn nuôi cam kết hỗ trợ trong những phần việc sau đây:

- (a) Cục Chăn nuôi/MARD sẽ hỗ trợ đoàn nghiên cứu trong việc thu thập số liệu và số liệu thống kê trong khuôn khổ chương trình biogas với các cấp độ khác nhau cũng như số liệu cấp trung ương, tỉnh và huyện từ các bộ ngành liên quan, theo yêu cầu đặt ra trong đợt nghiên cứu này. Sự hỗ trợ này sẽ được thực hiện sau khi GFA ENVEST có yêu cầu cụ thể;
- (b) Cục Chăn nuôi/MARD sẽ hỗ trợ trong việc xác định quyền sở hữu CER trên cơ sở lợi ích của Chương trình khí sinh học, cũng như trong việc xác định mục đích sử dụng doanh thu từ CER;
- (c) Cục Chăn nuôi/MARD sẽ chủ trì các cuộc thảo luận với Bộ Tài Nguyên và Môi trường (MONRE) và Bộ Tài chính (MOF) để ban hành bằng văn bản một cơ chế đặc biệt, Chương trình khí sinh học sử dụng toàn bộ doanh thu CER từ các công trình khí sinh học hiện có để hỗ trợ xây tiếp các công trình khí sinh học trong thời gian tới nhằm thực hiện mục tiêu của dự án là xây dựng 140.000 công trình biogas. Nhiệm vụ này sẽ được chia làm ba bước:
  - Cục Chăn nuôi sẽ dự thảo một công văn, gửi cho MONRE, MOF và các bộ ngành và cơ quan khác (nếu có) để yêu cầu ban hành một quy chế đặc biệt;
  - Cục Chăn nuôi sẽ chủ trì (các) cuộc họp với các cơ quan có liên quan để thảo luận về vấn đề này; và
  - Cục Chăn nuôi sẽ làm việc với MONRE và MOF để ban hành cơ chế đặc biệt này.

Bản Ghi nhớ này được ký tại Hà Nội ngày 7 tháng 4 năm 2009

Thay mặt Cục Chăn nuôi/MARD

Thay mặt GFA ENVEST

Nguyễn Thanh Sơn  
(Trưởng đoàn)

Tiến sỹ Elke Foerster

## FIN-1 Financial Proposal Submission Form

Note: ADB is the PP listed in the GSP PDD, and currently  
the consultant for the PoA

December 9, 2009

Asian Development Bank  
6 ADB Ave. Mandaluyong City  
1550 Metro Manila Philippines

Attention: Director COS1 or COS2

Dear Sirs:

We, the undersigned, offer to provide the consulting services for TA 6438-REG  
Validation of Vietnam Biogas CDM Projects in accordance with your Request for  
Proposal and our Technical Proposal. Our attached Financial Proposal is for the sum

This is contract cost, and not related to the PoA

amount is exclusive of the local taxes, which shall be identified during  
negotiations and shall be added to the above amount.

Our Financial Proposal shall be binding upon us subject to the modifications resulting  
from Contract negotiations, up to expiration of the validity period of the Proposal, i.e.  
before the date indicated in Clause Reference 1.12 of the Data Sheet.

No fees, gratuities, rebates, gifts, commissions or other payments have been given or  
received in connection with this Proposal.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive.

We remain,

Yours sincerely,

### Authorized Signature (In Full and initials)

Name and Title of Signatory:

Chan, Siu-hung Wilfred  
CDM Project Manager

Name of Firm:

TUV Rheinland Japan Ltd.

Address:

Shin Yokohama Daini Center Bldg.  
3-19-5 Shin Yokohama, Kohoku-ku, Yokohama  
222-0033

It was renamed to TUV  
Rheinland (China) since 1 Nov  
2011 as indicated in UNFCCC